Rough Field Notes

117

BTP-0054/011(38)

John Hall

yɛxasila.

ho 38

wit uksi x i la x u m t u t s | aiawas o yuu m W H su u ts | ät ta tsik li wadg u t s |
It rocked + waved, so W.H, when he launched his boat to leave, that

aia da siut d u x.
siut

nusgomtu u x t t a o wits i k x | wan u m n u m pälatt t u u m t u t s | däs käməl k x om
All were happy, (a num num palat t u m (passengers in W's) canoe | when it was

mut im d u x | yaa da x äl x äl u s d u x
leaving | his escort |

hu q was s m t to mits sik x | was i sut stai su d u x | däs ɛ x sut tumut t ts u m
He (reflexive ST) makes smooth | where he uses his paddle. | He lights a fire, that

d u x | yaa = sano wak x n u m su d u x | das no käkä yäk t u m d u x |
hoax x i m. They ask him for food, those of O I st town he comes to (refers

käməl hu i läŋk t elis d u x | te salmon)
Ancient song, not changed — JP now says many songs remembered

617 Eneas Johnston

aiqwaio sumlaix

Rooster

yao is ä gom nu l älsdlukx | di stututstimutetsun dlaix | yao ola'
I was surprised at what was told to me, it was too strong (descriptive)

amät kaosuts | sawä'asut sunuts.
where o asut (o descendant suit) remained.

aia käsxcts mälotsundga | ät tu dik amuttdlaix | dikitomomätutstdlaix |
Perhaps I was not good enough (meaning I was not goods for distribution) when sent

scmqcmst "kwosumatsendlaix
came to me when sent came to me I told it so

wasgotte nu ilotstsmätschs | ämätugssumatsindlaix | digotlgotte un
no one passed outside his house | for as far as they could see | when they bleached

qoclaix | en tla taikila su dlaix
his face (means eclipse) | that moon |
① biscuits ①

Charlie 6-13

ïstäx kiltkà mà t°t uts älumtaï clubs | yaotäs lhwinneimut t tlx ts dux |
I cannot tell where comes o voice which I hear. where it is. I cannot tell, there

ät tas ïk nuoso m t s o ts | ät tax ät hwal tuwat it so ts |
is nothing but fog above, I am trouble.

at g w o l x wekmemmakudaix | sä: t uns kömdumut dus daix |
The hands of everyone helped [illegible] in his wonderful work, all

dinunugumlaix dusdaix | yai gulatuut sudaix |
wanted it too

so o sonosesthäk k mà t imgwdaix | di yaiy ex dimut tadus daix | di ät pik'—
There is more moving | of o (y ex dimut) thunder's fire holder | it is being shaken |

m ex los dus daix | saiutlaikila sudaix
[I ai omalats] that thunder
This lad has 2 at omalats, 2 [illegible] different stories were opened to him
but he will have to be donned again for another name before he can use both

Edenshaw's baby

älo·känuns ♂ ① 110

ätl·ɛ·tɛ lät·t inia go| yao nuskäsiuista| skänu yät x wo·t·t umtsunda·i·|
They measure how long o nuskasiuista shall be opened in its box.

ät täm ä täm ä so·ts| Ⓐ u singing only song to Ⓐ

istawi·kw ɛ nukuäts| wa gwatl ɛn tara tao·ts| sawa'u·m·tsalos dis·d a x| yäia
It is so: Yahaltes has seated himself midway between o z (qwaltcuta), he

kottcios sudox| käm ux tu·m dim·d tsi·n·d·x| ät di skwats taäm ti·d·ts.
binds them together. The name likewise.

Ⓐ

was su·m gwatl t·n·m·w du·dais| umä t u k stomuntstax| diätlisaiyäk·t·imdais|
At quntam was first he made everything, I see him, it is so, we gather his works to-day.

diät quntä·yots dä·its| dis·m gwatl t·nosu·m dair| di s ɛ x s ɛ x kä lai kyao·ts|
s ɛ x-s ɛ x k a dair comes to measure (qwatl·nosu·m).

Although this was not a cry-sing for Yahaltes, yet his name was mentioned.
(Ho·lost (qwaltuta)

Isolasiut baby ɔ́ ɬtsiqwum ho 34 ɔlɣ 61

ɬɬ wasukkät twan ut its ʊ ts | aia waso on ʷᴴ s u ʊ ts | ät täs oskaio ɬ tom
son ᴴ was like a hurricane ɔ time his face projected & made me cry out

dɔx | dänus kä x im nu t ɛ l ts dɔx |

sanunusn ɛm lax dumg ɛ dʊx | dɣ ätɛn t na kainu x äls dʊx |
(sanunusn ɛm lax (oot x up above) taught he how he does up above.

di äsk ts äm hulits t" ti dʊts | wantmagwints nom tʊts
My parents are preparing to throw out goods.

wasätät tsinnu ɬ x its | yoo huskäsiutsta | wa si ɬ p ɛ l x äm ninut stɛ tams |
I was close to a huskasiutsta when it opened up & taught me everything

ɬ di päl päl lätɛ nitsdaix.
that I should presently do.

616 six men ♀ sitt linq' ♀ (yetsalt) ho 46 (wolasiut teran)

sʟmq ♀ ɣaqi djutailaits thts | a'lix̂a yawoljut ɬ ʊ tɬ̄ | das at pâl ot x̂ ɛ ɬ ts |
I was careful, I watched myself, the time I felt strong. Sometimes I rose ~~in the~~ above a

ät hushäsiutsta |
ground, a time I reached hushas.

skämät k̂ ukaine ɬ ɛmq ʷ | ɣe ɛ ine x ino x ots da x | y ɛ si x ɛusu ɬ tunut
~~just~~ It is ~~just now~~ As soon as he saw [A] ɛ ɛ mountains, a ty mountain (refers to ho-

ts o n dax | yas täyät k ɬ̣ äl os x i dax |
swak swak at kinsajut) by himself with fish.

ɛuɣal x ɛ kstuɛm hwtsu ɛ ɛ | aia ǧä x̄ k m x su ɛ ɛ | hix tuas ɛ ɛ t niots hi |
ǧ a x k m x (one of a ghost people, who came down at swak ɛ) was delighted to see him & wel-

~~yas~~ tuts täshwalotk ~~tas~~ shä t u x
comed him to his house.

[A] [B] one of w h o s bones. this is a busint cry-sing. ~~It~~ refers to a cloud ɛ ɛ ɛ ɛ wandering
round always a swaiusta.

Alec King - baby ♀ Xelitmai ho 44 617

ataiyuxtsi lutsi ks | was itliyu kimmi djutsts | sini xa yenitsts tsundjx |
I kept talking to myself as if crazy when I was near o nushasyuxe.

at nusbäsintsta |
joine it
to welcome Yakoltees, + could not smoke without food to u-
has been seen flareup within 50 years. It was o room of Xemcua, hence smoked when planed

yao bä änänu skkisqwidux | tsia hoitaqyes sudux | ts säxä xlänum tomdux |
Presently, now, Yakoltees will close o eagle-voiced one (refers to Xemcua setting

yao tatutulitskidux |
down as eagle + waiting for food at nutlel)

qänemPotimgubundux | yao hw'tas kimstämmis skidux | yao at xsolits tom-
They give him | o covering (i.e. o eagle form) | he is now with o solits (i.e.
bought food) means glacier

dux | ara xemcua sudux | das iat kixa loxindux | yao tätutwinsnt HW dux
+ Xemcua | hence o mountain can be seen smoking. [T his refers to Mr. Quiok) who
Alec King is a cousin of Yakoltees, he cried for him, + having a Kinsqut + he had
no fear of using any Kinsqut sungiista.

618 (13) lilitowumlaix ł (A) Albert King's child ho 40

aigwlaix dzinuthlsuxdaix | ts'pux'puxx'm laix ǫodox | sawasàt'ninut'mi'stux |
it is ready, go ahead, there opener, he has brought that which puts an end to

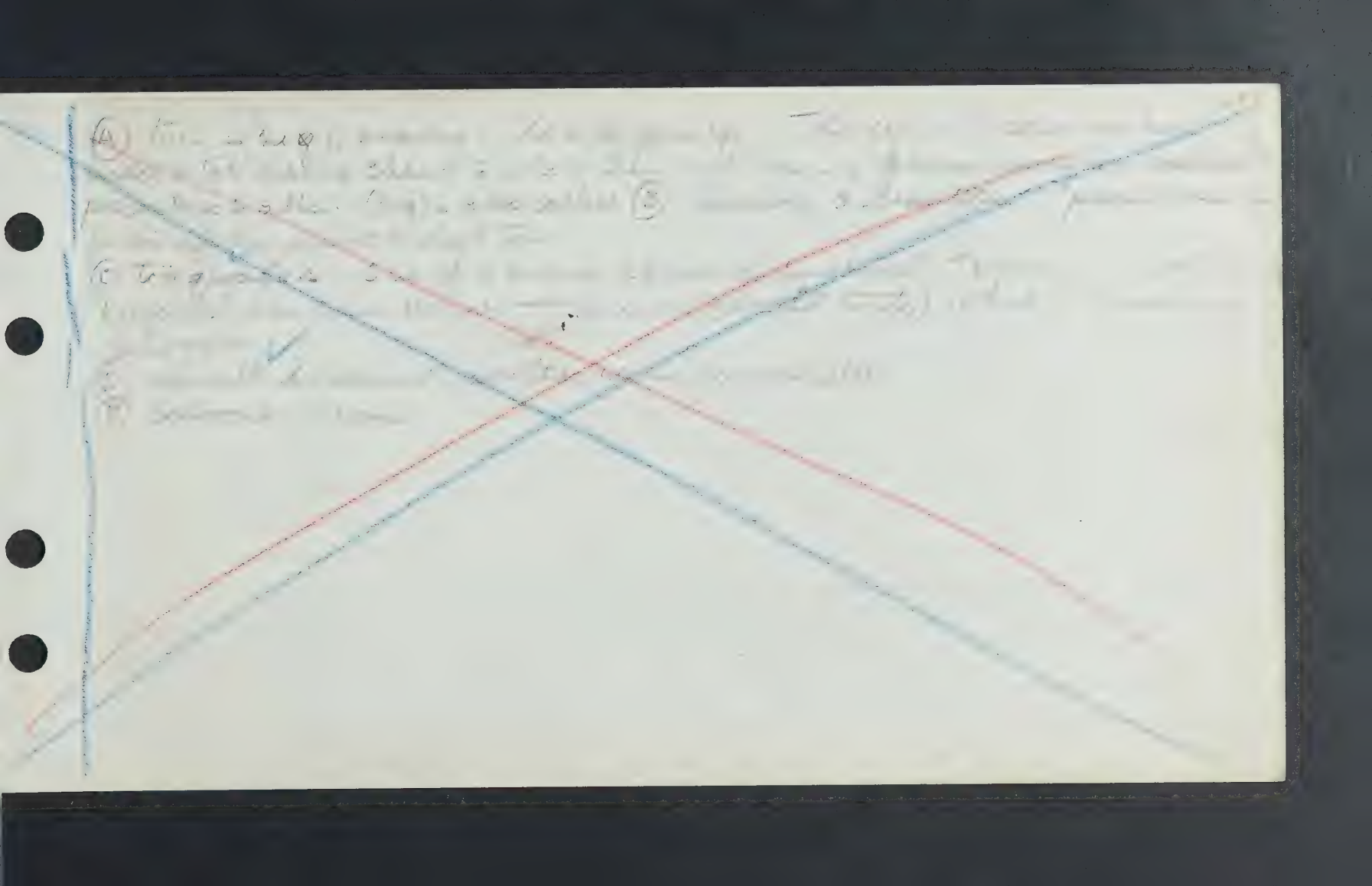
yao ti tcaitcaiyutslaix xoo |
fief.

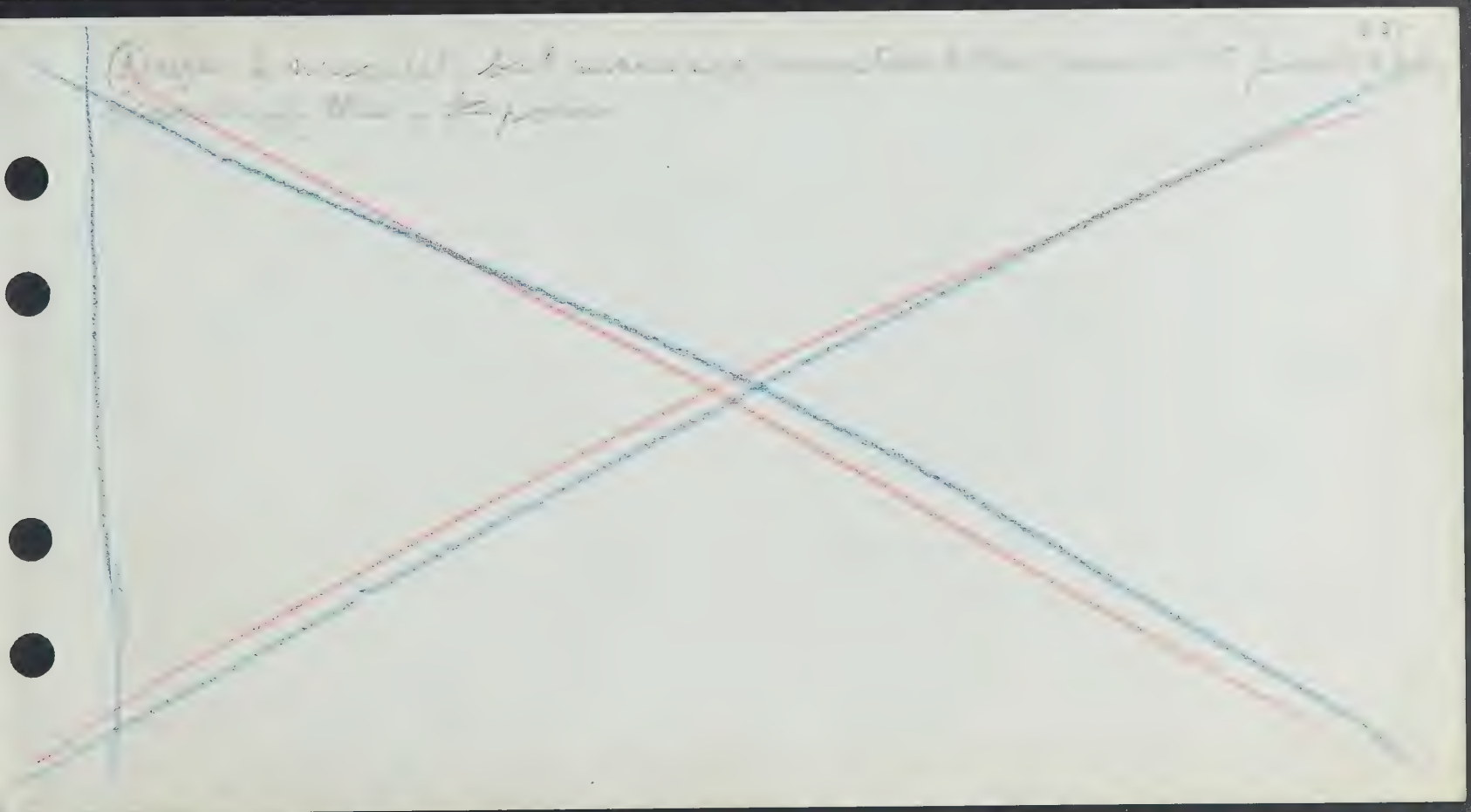
ätteiłkimtimitsi(kł) dł stältemx yakes'kai | skäinit'mi'wisdux |
He is ready, waiting with splendest hand for [illegible]; how he stands up on a

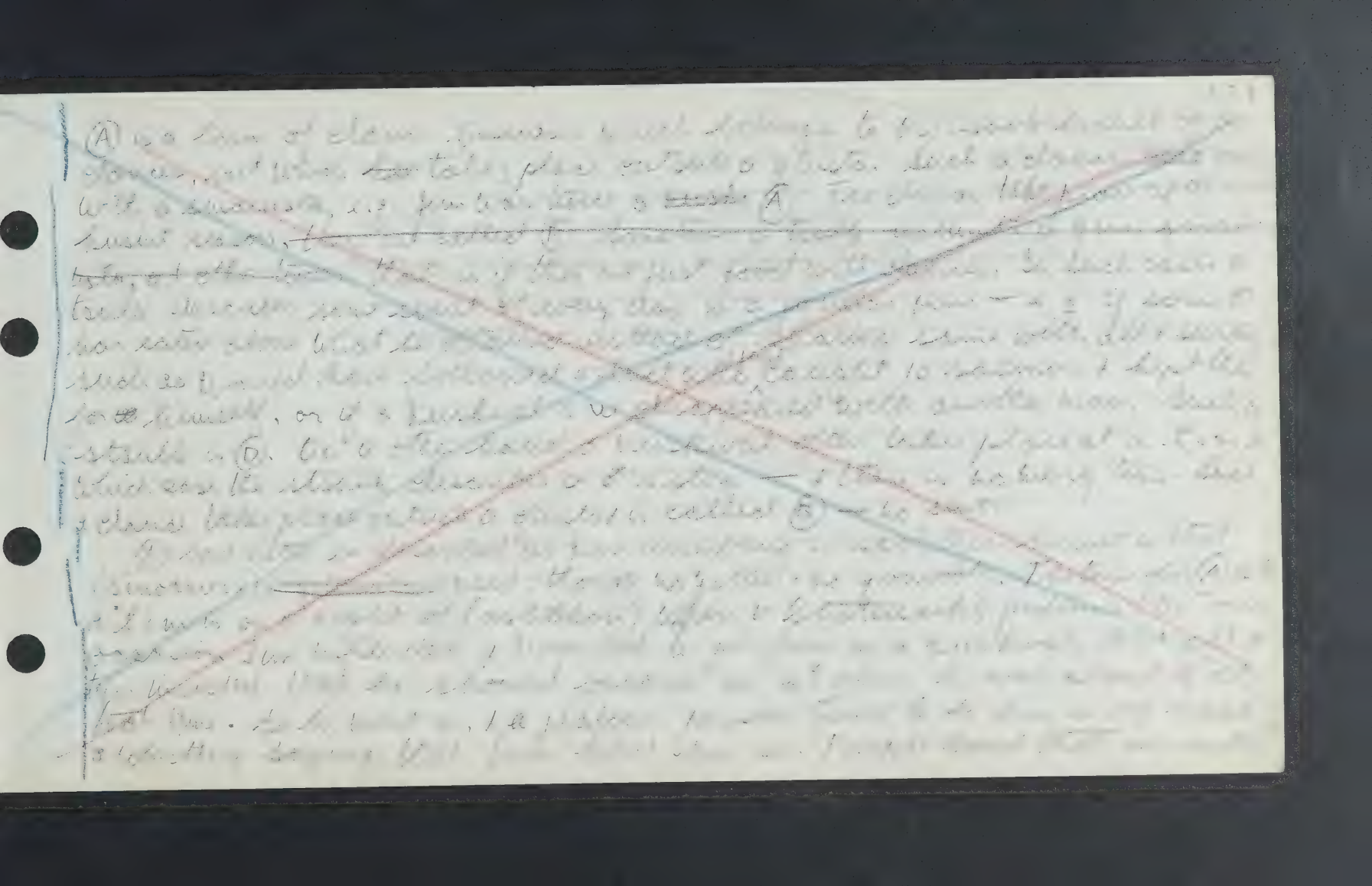
(C) yetcäǫwa[illegible]haiyu susdaix
summit of rushills.

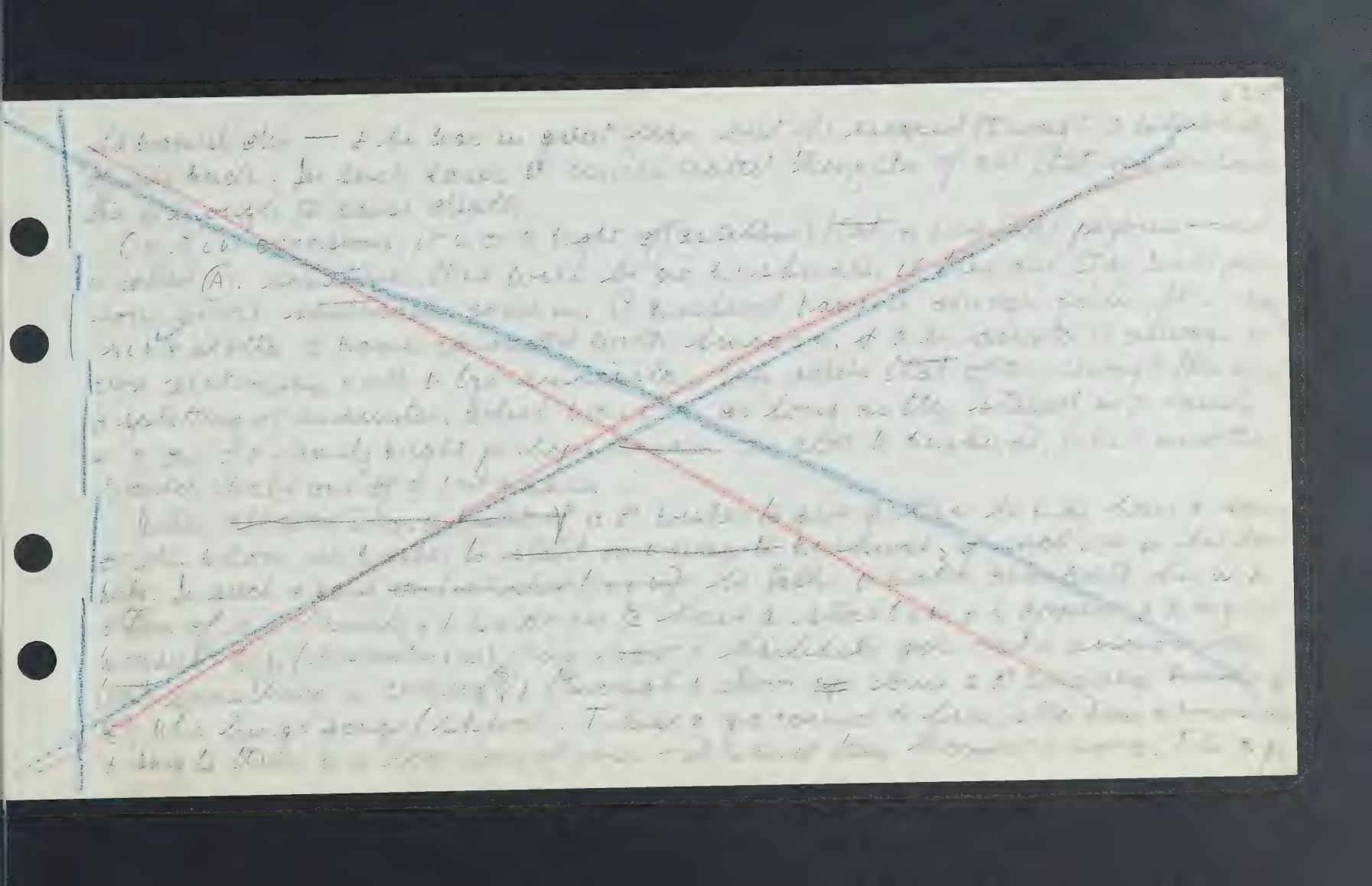
päxuxmtaiä sisk[illegible]x | sawatcäkwälotł tłaxdux |
He sits down in their long house, he is a wise man, he sits down as

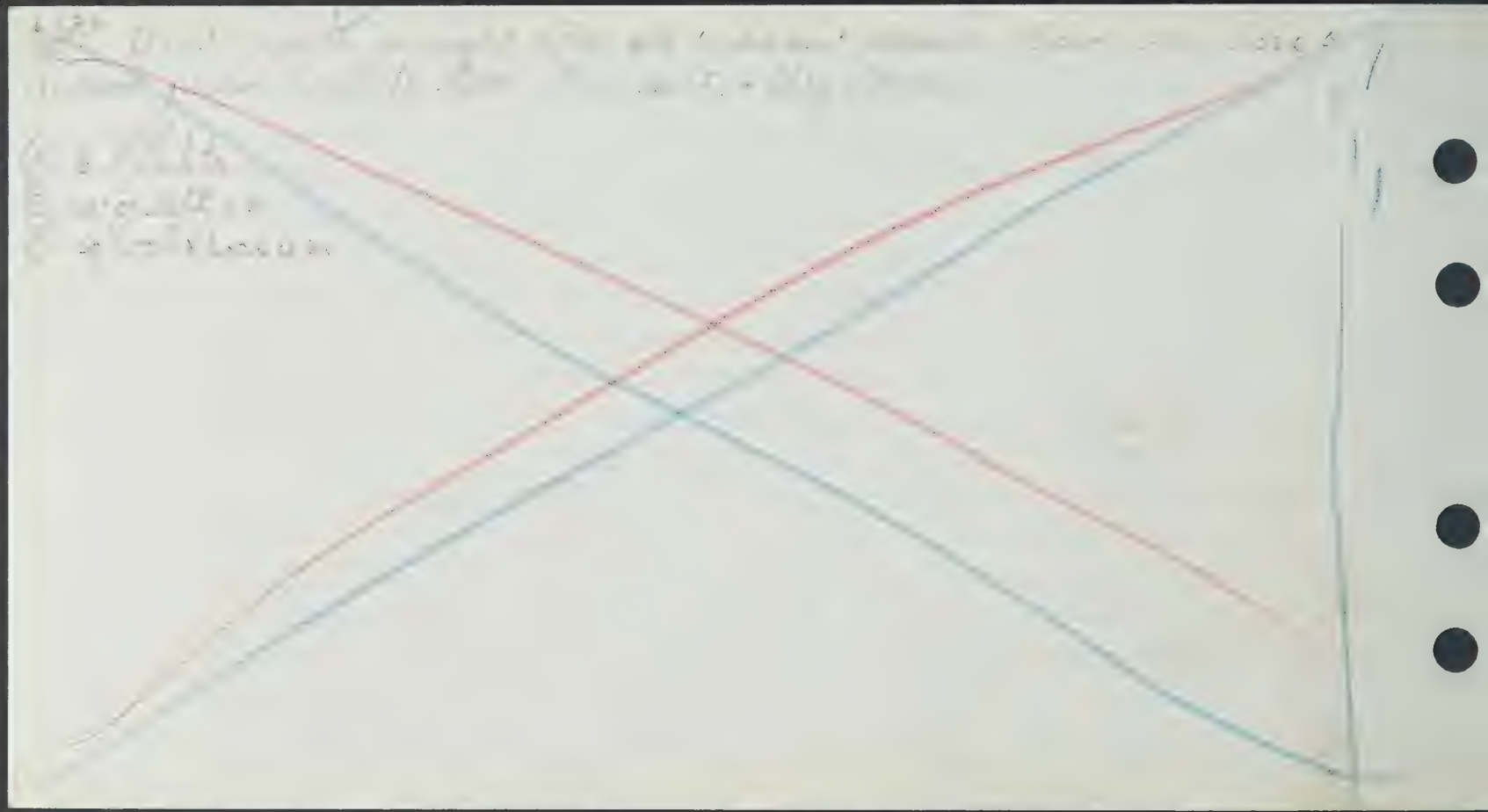
(F) skäsmusdkäls smimqutsuxdax | xesänutł[illegible] (D) uxdi'muts'daix |
does the sun's shadow up above.

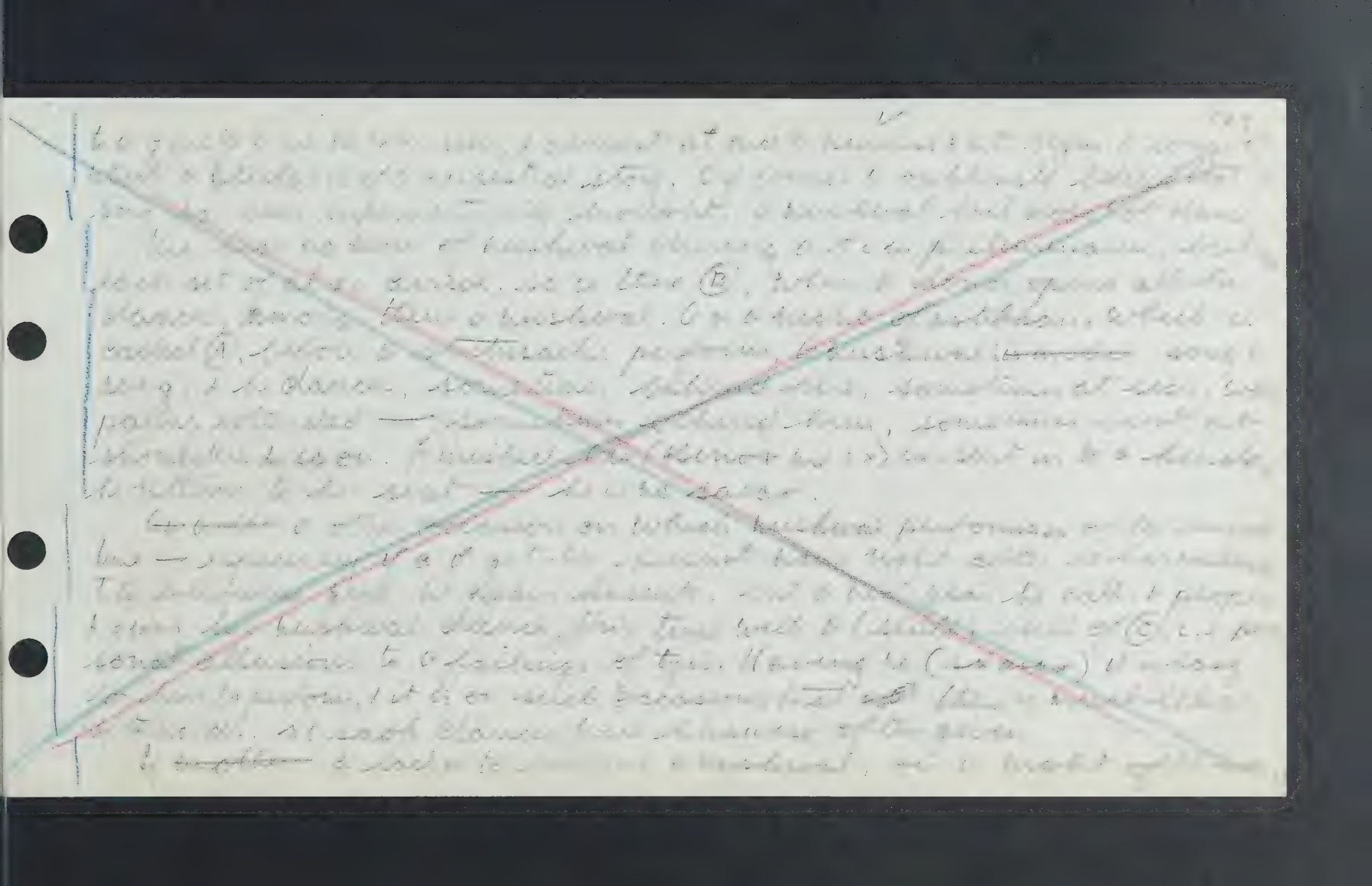


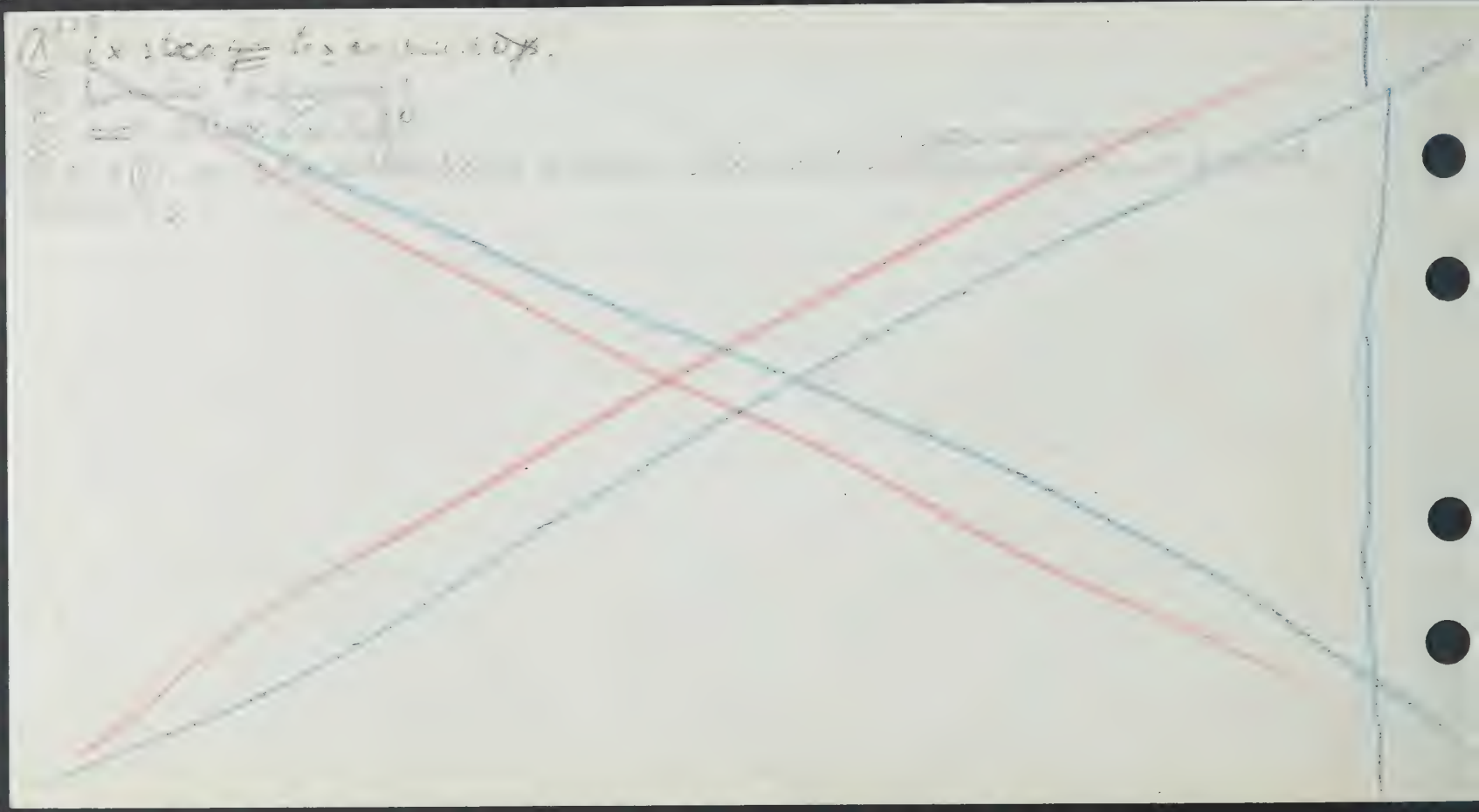


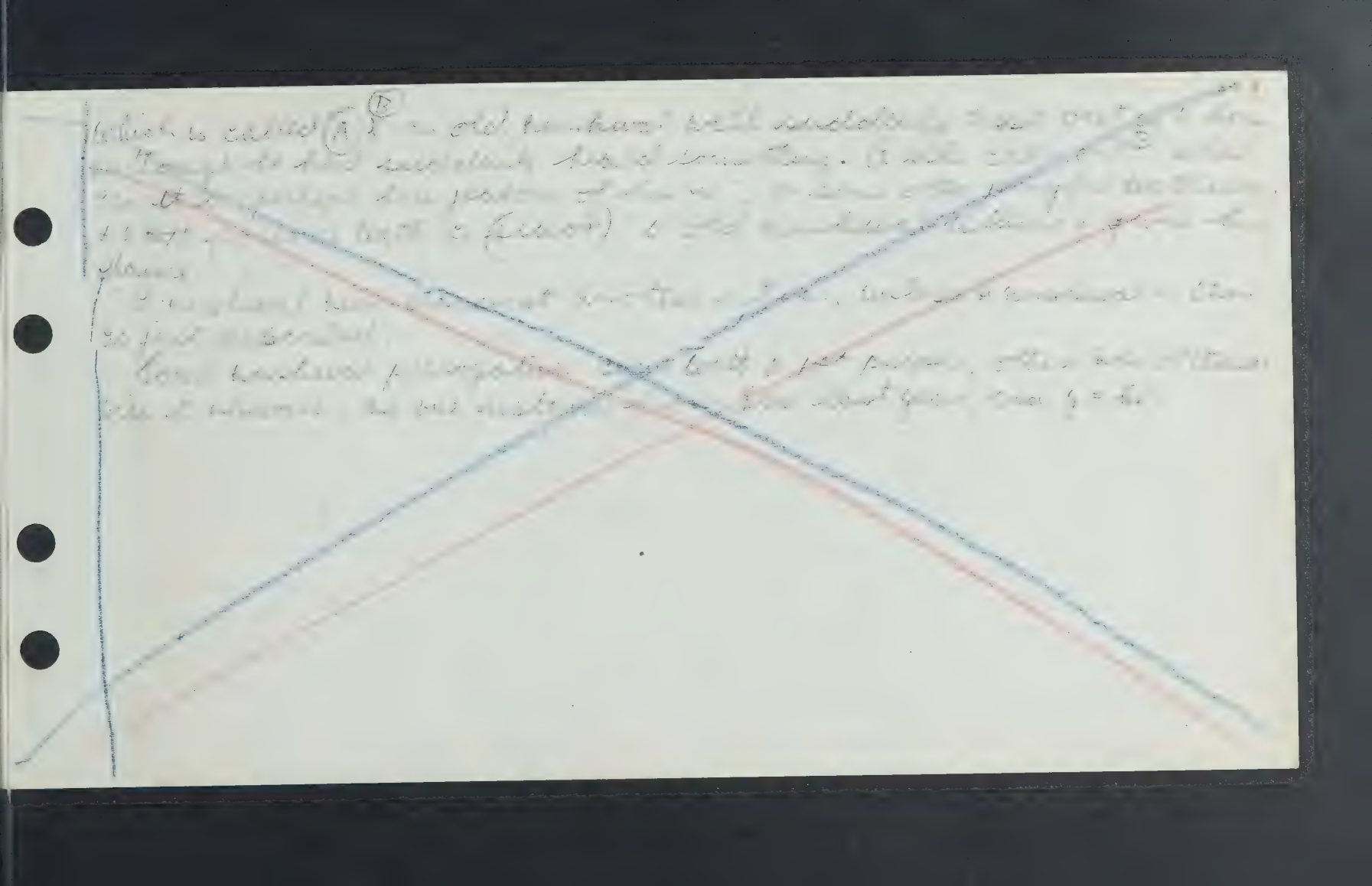


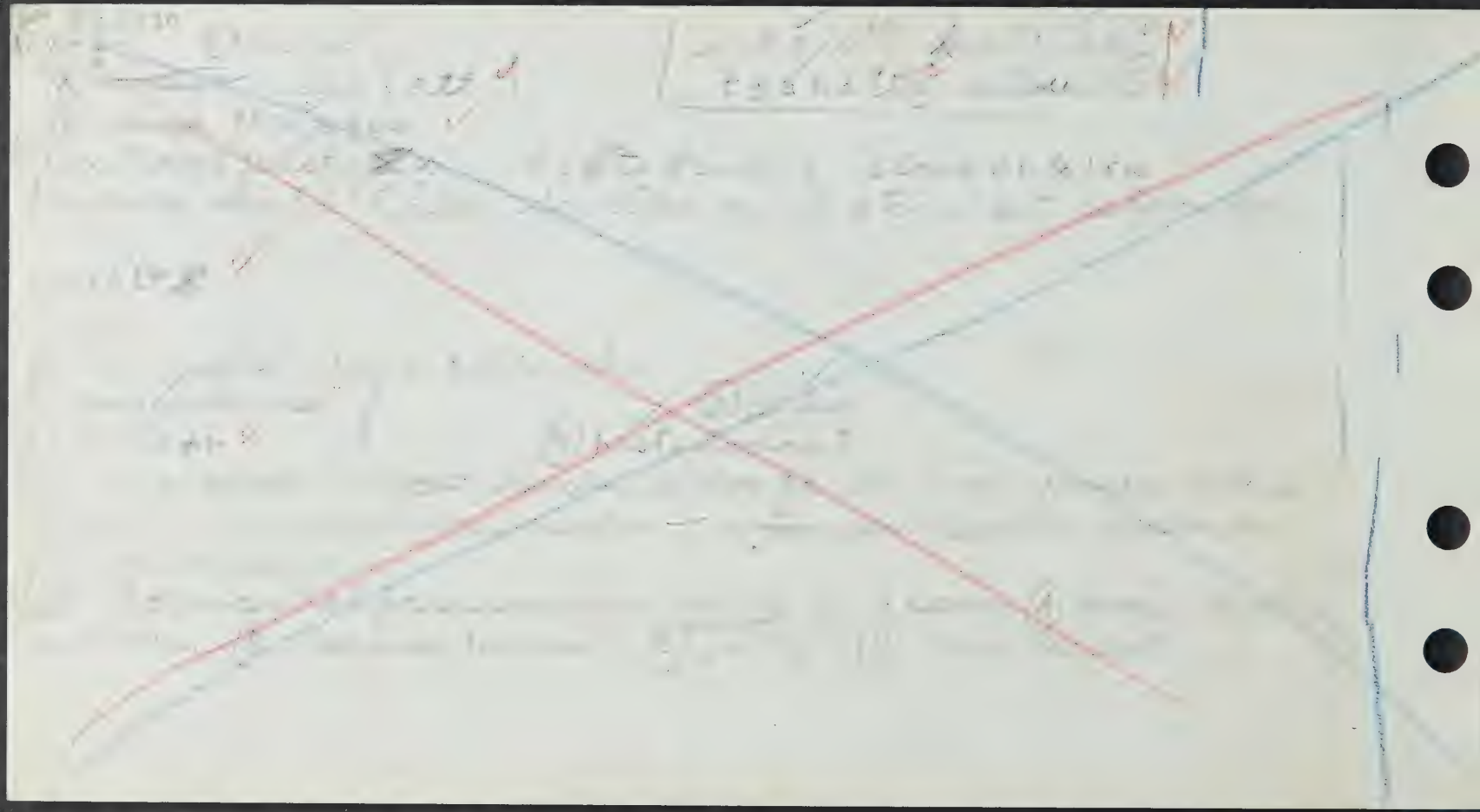


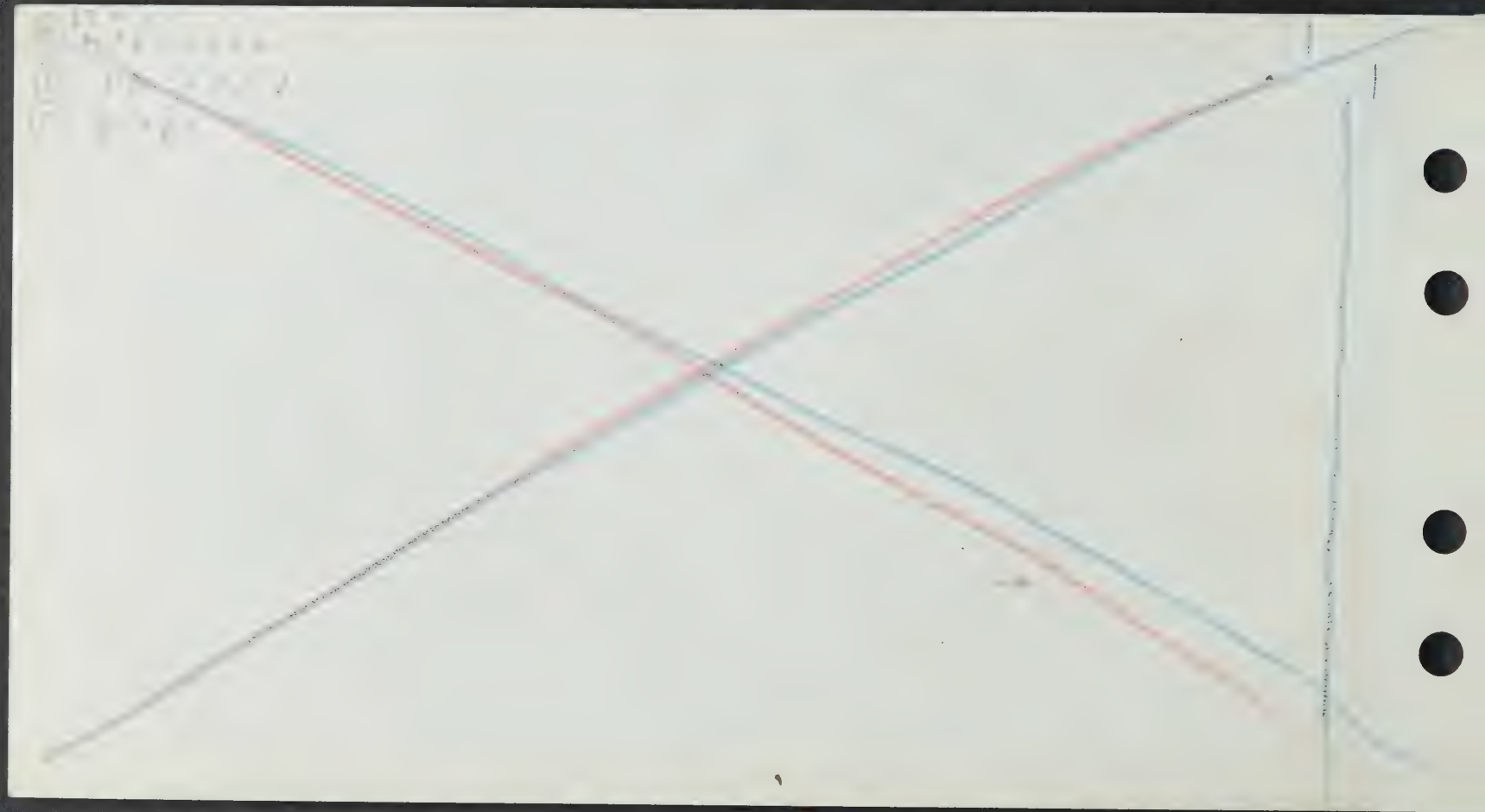


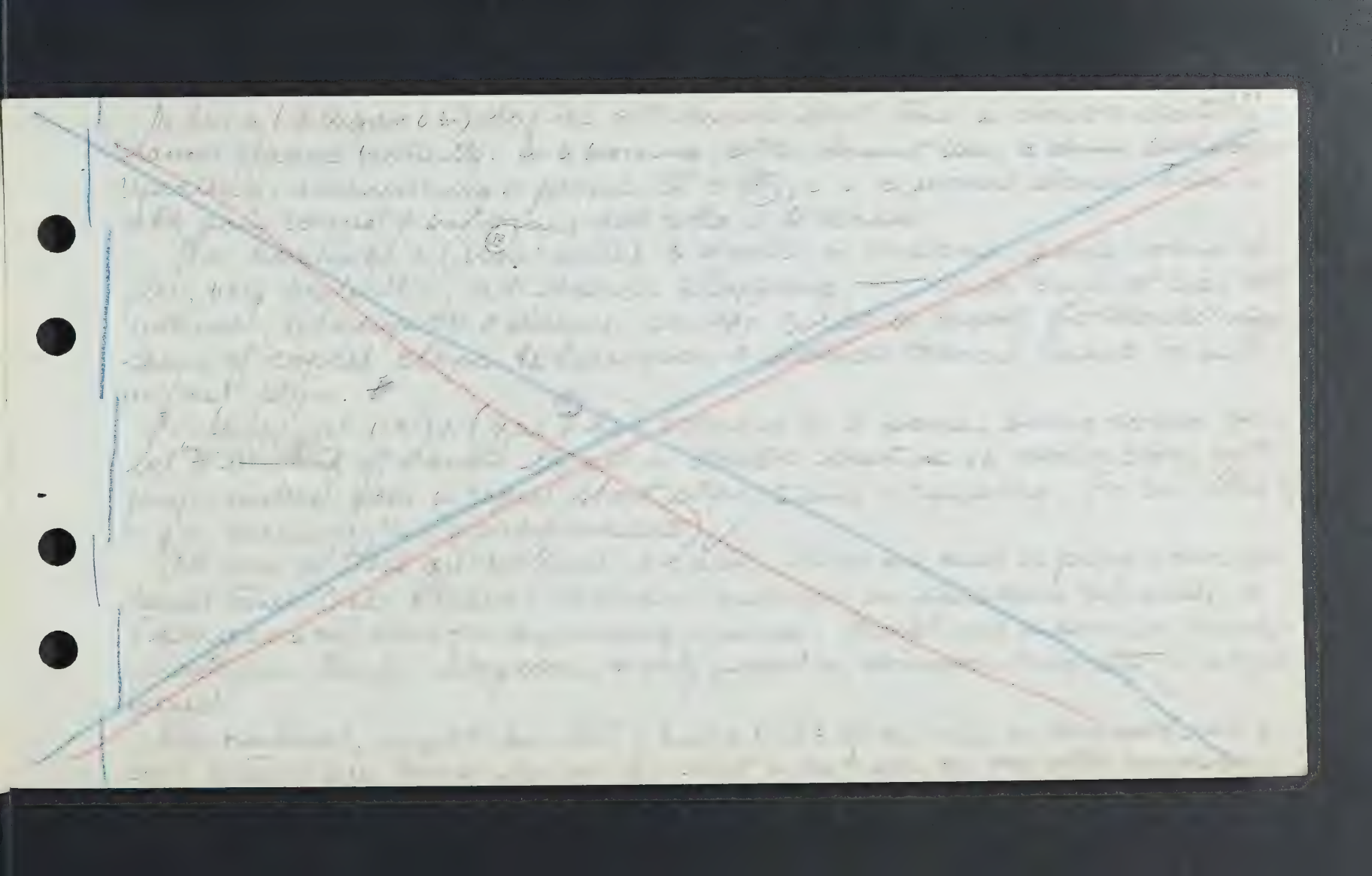


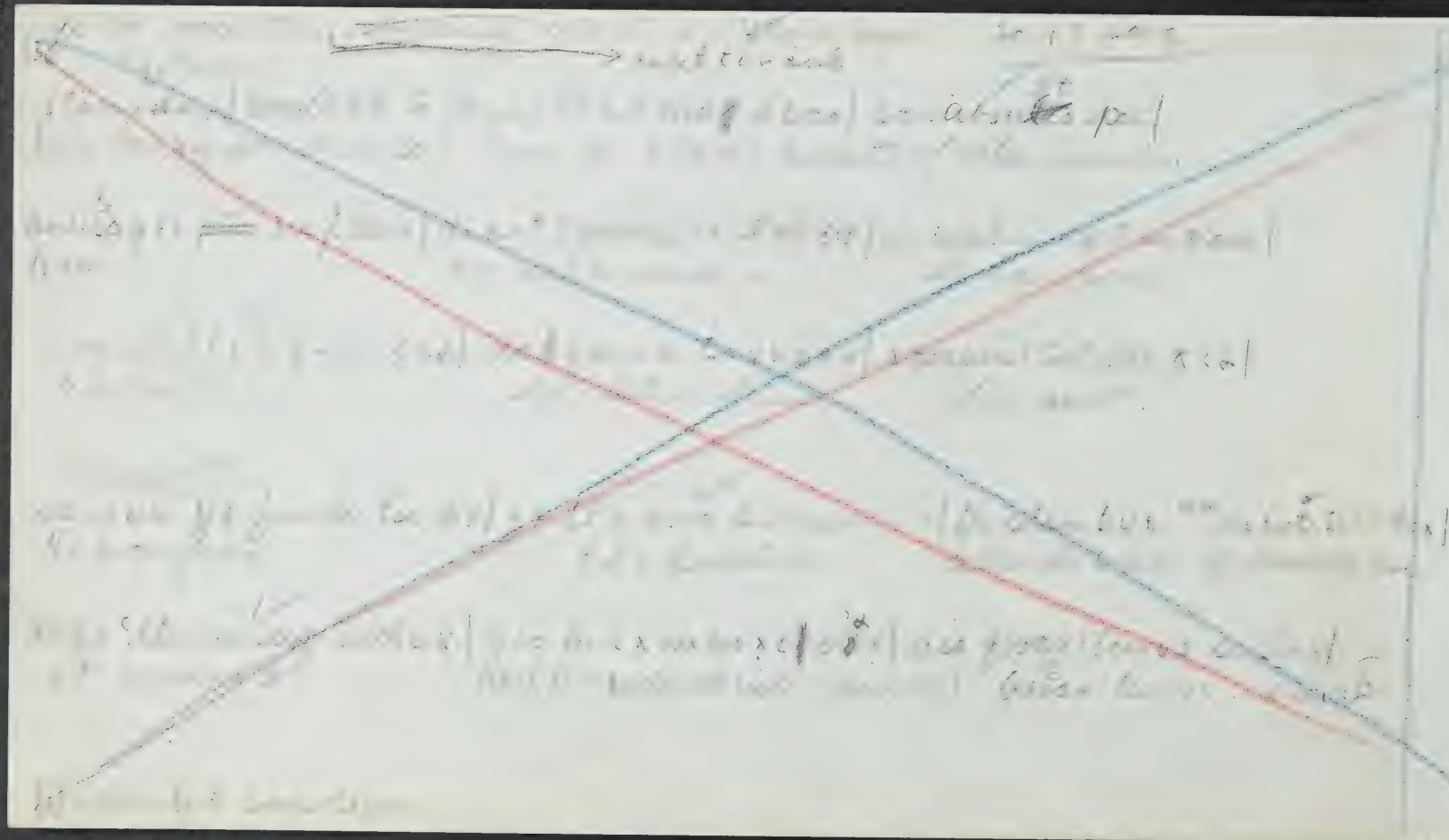












~~a'a'ka~~ aigo kä ämätsundux | shänusnätk tai gai tsundux |
Soova he (means qwinao) will become small in that river.

~~da'ät~~ dä'ät à tqwälosundi'tk | y a y a x wo om naitk so ute |
(Quas) wanted to seize — — — — yɛx womaitk (a of qwinao) (D)

alox
hät k'wänäs nukun'ux | shästälti'm x nu | kanai·ts | kän'i'm nu mäkunsmux |
~~Please, be thou~~ (as if of deceased spoke)
be thou highest | yi | please you will hold two

(A) ~~Ta'a~~ Tä'a Quas was made [illegible] to the family of qwinao to revenge
Qwinao & his M in their river.
(D) This means that Quas, who was (kwältuntä) to the family of qwinao to revenge
(C) qwinao. was a drowned man for whom this was wanted.
(B) nu'x wältumnai x. Quas often widened rivers, & hence is called [illegible] a widener

skämu xi ɛ knu | iskäɬ tai xnu | olä äs t u m x womis hai hiɬ |
lights (A) | these he will come | when he descends to o wet (B)

was ätkwoi n i w tom | wa·kis su·lux |
that was what brought | wa·kis (C)

skämä t us kɬ länäm kisk wi | yas iti lukwala tomitɬ | x its si osqwiai pux cin u ts |
It had just fallen down | o sea kinds (D) | when he used it |

was issutsɬ t ɛ nas su u ts | das pux pux x malos tudax | ä ä äs äts si mitski·lux |
to open o road (F) | it was spux pux | he used (G).

aigatäkälöɬ i n ts u n | das qunuts u nstäns ao u ts | xxx yas t xlktunut stänao |
He (H) succeeded in finding | his place to obtain food (I) | Greetings to that which has fallen

(A) refers to snuxikk, a guardian & light bearers for moon & sun.
(B) his life has gone up, about presently (as stutusaiks) he will return to Attaloseum his people at wainuk, i.e. river.
(C) boat wa'k's brought —— (when he came to earth, refers to river)
(D) i.e. a supernatural power — of one of 1st people.
(E) a Smith's bullet 1st person.
(F) everything below visible parts were not opened.
(G) this first man, ~~ixxk~~ ixwinisa was his name, being ½ seal used a supernatural canoe which at times was spurpus, & long out weak feathers from ~~seal~~ his breast.
(H) refers again to ixwinisa
(I) refers to Sea-lion Island
(J) refers to a Kelta Bella with whom this has been intermarriage.

stämx itel qwalaisilk
those who speak with us. (N)

end of song

ts'ihwa [illegible] sq
640 skaoätnuqwasumnuxiskw | ẗ'a ẗ'a ẗ'a